

PARECER

A pedido do Senhor Presidente da Associação Nacional de Designers (AND) relativamente à abreviatura desejável do termo *Designer* (D. er), cumpre referir o seguinte:

1. O termo "designer" (plural "designers") está grafado segundo as convenções ortográficas do inglês e não do português. Assim, poderá ser questionável a tentativa de aplicação de regras de abreviaturas do português a essa forma. Note-se ainda que, segundo prática corrente, as palavras não adaptadas graficamente ao sistema português, como "designer" deverão ser sempre escritas em itálico ou entre aspas. No entanto, o uso e vulgarização do termo, em português e noutras línguas, faz prever duas situações distintas: a sua assimilação pelo léxico português e o seu uso, segundo as normas relativas aos termos portugueses, que é o que, aliás, se verifica; a adaptação ortográfica ao português.
2. Se tivesse havido (ou vier a haver) adaptação ortográfica ao português, teríamos (ou teremos) algo como: "disáiner" (sing.), "disáineres" (plur.). NB: A terminação "er" segue o modelo do aportuguesamento de, por exemplo, "leader" (ingl.) > "líder"(port.).
3. Quanto às convenções relativas a abreviaturas no português, nota-se uma grande variação:
 - (i) por vezes, recorre-se apenas à primeira ou às primeiras letras da designação: Mons. (Monsenhor), Eng. (Engenheiro), Fr. (Frei), D. (Dom). Em certos casos, adiciona-se uma letra sobrescrita ("o" ou "a") para distinguir o sexo: Eng.^o/Eng.^a (engenheiro/a), Arq.^o/Arq.^a (arquitecto/a). Note-se que isto só acontece quando a palavra termina em "o" para o masculino e "a" para o feminino, o que não é o caso de "designer".
 - (ii) outras vezes, usa-se ainda uma ou mais letras finais da designação, geralmente sobrescritas, além da(s) primeira(s) letra(s): Ex.^a
 - (iii) outras vezes, usam-se ainda letras intermédias: Revd.mo (reverendíssimo).

Assim, a abreviatura proposta - D. er / *D. er* - segue o padrão (ii). Tem a vantagem de se aplicar quer à forma inglesa ("designer"), quer à putativa forma aportuguesada ("disáiner").

David Antunes, (Ph. D - Teoria da Literatura)